

स्तिमितोन्नतिसंभारा जनसंतापहारिणः ।

जायते विरला लोके बलदा इव सज्जनाः ॥ ५२९९ ॥

Selten erscheinen in der Welt sowohl gute Leute wie Wolken, die in beständiger Höhe und Fülle dastehen und den Menschen die Qualen benehmen.

स्तेकेनापि यदि स्यात्संतापपरो ऽत्र मानवो मन्दः ।

तस्य गणनामु वित्तं दत्ता रेखापि मार्जयति ॥ ५३०० ॥

Wenn ein thörichter Mensch hier im Leben mit dem Allgeringsten über die Maassen zufrieden ist, dann wischt bei der Rechnung schon ein gezogener Strich seinen Reichthum aus.

स्त्रियो यत्र च पूयते s. Spruch 4772.

स्त्रियो हि नाम खल्वेता निसर्गादेव पण्डिताः ।

पुरुषाणां नु पाण्डित्यं शास्त्रेणैवोपदिश्यते ॥ ५३०१ ॥

Die Weiber hier sind schon von Natur gelehrt, während der Männer Gelehrsamkeit erst aus Büchern erlernt wird.

स्त्रियो ह्यकरुणाः क्रूरा दुर्मर्षाः प्रियसाहसाः ।

घ्नन्त्यल्पार्थे ऽपि विश्रब्धं पतिं धातरमप्युत ॥ ५३०२ ॥

विधायालीकविश्रम्भमशेषु त्यक्तसौहृदाः ।

नवं नवमभीप्स्यन्त्यः पुंश्चल्यः स्वीरवृत्तयः ॥ ५३०३ ॥

Die Weiber, welche hartherzig, grausam, unerträglich und zu Unbesonnenheiten geneigt sind, tödten ja sogar einer geringfügigen Ursache wegen den Gatten, oder auch einen Bruder.

Sie erwecken bei Unwissenden ein falsches Vertrauen und lassen dann ab von der Freundschaft; sie verlangen stets nach einem neuen Geliebten, laufen den Männern nach und leben nach ihrer Laune.

स्त्रीणां यौवनमर्थिनामनुगमो राज्ञां प्रतापः सतां

सत्यं स्वल्पधनस्य संचितिरसदृत्तस्य वाग्दम्बरः ।

साचारस्य मनोदमः परिणतेर्विद्या कुलस्यैकता

सेवाया धनमुन्नतेर्गुणचयः शास्त्रोर्विवेको बलम् ॥ ५३०४ ॥

Der Weiber Macht ist die Jugend, der Bettler Macht das Nachgehen, der Fürsten Macht der Machtglanz, der Guten Macht die Wahrheit, des Ar-

5299) PĀṆKĀT. I, 33.

3300) PĀṆKĀT. II, 148. c. वित्तं unsere Aenderung für चित्तं.

3301) MRĪKĀ. 64. d. शास्त्रैरेवोप०.

3302. 3) BHĀG. P. 9, 14, 37. fg. 3302, b.

Die Scholien erklären प्रियसाहसाः durch

प्रिये निमित्ते साहसं यासाम्.

3304) NAVARATNA 7 bei HAEB. 2, bei PETROW 38. b. संततिरसदृत्तस्तथा उंबरः st. संचितिर u. s. w. PETR. c. महाधनं st. मनोदमः

PETR. d. योगावृत्तजनस्य सर्वविरतिर्दुःस्थस्य धैर्यं बलं PETR.